

# 普通話教研通訊

普通話教育研究及發展中心



香港中文大學

第40期

2017年6月



## 楊惠元教授給碩士研究生講學

2016年11月，北京語言大學楊惠元教授應中心邀請，為國際漢語教育文學碩士學位課程(MTCI)講學。

楊教授在教學理論中提到，語言學、心理學和教育學為語言教學的三大理論支柱。語言教學必須以教育學的理論為指導，解決怎麼教的問題；而在心理學方面，影響學生學習第二語言的因素、學生的學習能力、學習語言的心理過程等具體問題，都有助了解學生是如何學習語言，使教師們有效找出指導學生的方法，這也是心理學指導語言教學的意義所在。

在討論第二語言教學的規律和課堂教學相關問題

時，楊教授認為“作為一名教師應該自覺地、有意識地、盡量地追求和發揚有效教學行為，自覺地、有意識地、盡量地防止和克服無效教學行為。”課堂上，重點討論到教師的課堂教學意識和教學行為的問題，並介紹了一些課文教學的方法和綜合課的教學設計，學習培養學生的漢語語感和訓練學生的思維能力。

楊教授以語言要素的教學為例，演示了如何教授語音、詞語、詞法和漢字，並讓MTCI學員在課上練習，即時返回評語及建議。通過學習理論、課堂練習及觀摩教學錄像等，MTCI學員在口頭報告及研習報告上，反映出能有效結合運用所學到的知識。

### 本期要目

漢語聽說教學微技能訓練的理論與實踐 —— 楊惠元	2-6
從華文教育看香港粵語和普通話的並存並用 —— 林建平	7-10
教研活動	11
最新課程信息	12

# 汉语听说教学微技能训练的理论与实践

杨惠元 —— 北京语言大学

## 一、汉语听说教学

从语言实践的角度说，语言分为口头语言和书面语言，口头语言是第一性的。

人类自从有了语言，听和说就成为交际活动最主要的方式。特别是进入现代社会，声音的保留和传播技术获得极大的发展，听和说的活动不再受时间和空间的限制。实践证明，通过听和说交流信息最经济、最直接、最有效。

听和说都是处理语言的声音信号。听是听其声悟其义，说是用其声表其义。听和说的能力就是处理语言声音信号的能力，这两种能力互相影响，互相促进。

因此，在汉语教学中，要把提高学生的听说能力的教学作为重点。

## 二、微技能训练的理论

微技能训练的理论依据是系统论、信息论和控制论。这三论是人们认识世界、改造世界的具体的思想武器。

信息论是说人们要做好一件事，就要掌握跟这件事有关的全部信息，包括历史、现状以及发展变化的情况等等。控制论告诉人们要做好一件事，就要控制自己的思想和行为。系统论强调世界上的万事万物都成系统。一个大系统下面有子系统，一个子系统下面又有更小的微系统。

语言教学是一个大的系统，包括三个子系统：语言要素、语言技能和语言交际技能。每个子系统都包含一些微系统。具体到每一堂课，学习语言要素——语音，要从系统最下面的微系统入手，发好每个声母、韵母、声调、音节；学习词汇要从每个词的音、形、义、用入手；学习语法要从一个一个具体的语法点入手；学习汉字要从笔画、笔顺、间架结构入手，从独体字到合体字。

语言技能教学包括听说读写四个子系统，每一项基本技能又包含若干微技能，语言技能教学跟语言要素教学一样，要从系统最下面的微技能入手，首先把每一项微技能都练好，然后把把这些微技能应用到综合

训练中，就能够从整体上提高听说读写的能力。这是大面积提高听说教学质量的有效途径。

## 三、微技能训练的实践

### （一）关于听力微技能

关于听力微技能训练，我在《对外汉语听说教学十四讲》这本书中列举了8个方面的微技能，包括：

#### 1. 辨别分析能力

要提高听力，首先要能够辨别声韵调、重音、停顿、语气语调等。

#### 2. 记忆储存能力

人们要听懂别人的话，大脑中不能是一张白纸，必须储存一定数量的经验成分。经验成分包括可具有感应性的词语、具有可使用性的语法规则和跟目的语相关的社会文化知识。训练学生的记忆能力是提高听力重点之一。

#### 3. 联想猜测能力

联想和猜测是人类共有的心理活动。听力训练就是通过一定质与量的练习来启迪、诱导，使学生的联想猜测能力充分发挥，以提高理解言语信号的速度，培养学生跳跃障碍的能力。

#### 4. 快速反应能力

在真实的交际中，言语信号是快速连续呈现的，转瞬即逝。这就要求接收解码高速进行。为此，必须训练听觉器官的灵敏度，提高学生快速反应的能力。

#### 5. 边听边记能力

这里的记是用笔记录的意思。如果课堂上重要的信息，不用笔记录下来，过一会儿可能就忘了。用笔记录下来可以常常复习，帮助记忆。

## 6. 听后模仿能力

听后模仿可以完成从短时记忆到长时记忆的转化，也是延长声音信号在大脑停留的时间。声音信号在大脑中停留的时间越长越便于听懂，提高理解的深度与广度。

## 7. 检索监听能力

检索监听是在听大段话语的时候，集中注意力选听跟自己有关的内容，听懂并且记住。检索监听关键是在聆听时有注意的方向，养成良好的听话习惯。

## 8. 概括总结能力

聆听理解和阅读理解有一个共同的教学目的，是培养学生的概括总结能力，训练学生感知语言材料的主旨，捕捉言者谈话的主题。概括总结能力的培养应该从一开始就强调，并且要贯彻听力教学的始终。

以上8个方面是举例性，并非穷尽性。它们互相交叉，互相依赖，互相促进。聆听理解微技能是听力教学的重点，但是具体到每一课，不能把8个方面同时作为重点。教师要根据教学内容选择一到两个微技能重点训练。

通过练习，每个微技能都提高了，再把这些微技能应用到听整篇文章中，有分有合，就能从整体上提高听的能力。



### (二) 关于说话微技能

一个人说话时，大脑运动性语言中枢首先活动，确定表达的主题，再从储存在大脑中已有的言语信息里，找出合适的词语，按照一定的规律排列组合起来，形成内部言语，然后发出信号，通过言语运动神经传给发音器官——喉头、声带、舌头、嘴唇等，发出振

动气流，成为有声语言，向听话人传播。这就是编码和传递的过程。说话活动的本质是思维和语声表达。我把说话活动的微技能概括为四个方面：

### 1. 高速组织语言内容的的能力

高速组织语言内容要训练学生说话主题明确、内容集中；条理清楚、层次分明。主题明确、内容集中是说话要紧紧围绕一个中心。条理清楚、层次分明是指先说什么后说什么有一个合理的顺序。这种训练可以从简单到复杂。开始时用三言两语转告事情、通知事情、描述简单的事物等等。到后期进行成段表达的训练，可以按时间顺序介绍一天的生活，讲解做一件事的方法等；也可以按地点的转移介绍一个国家、城市、公园等；还可以按事物发展的情节讲述看到的一件事或电视、电影的内容。练习的目的是开发学生的智力，提高思维能力。

### 2. 正确选词造句、组句成段的能力

思维训练的另一个重点是提高学生选词造句的能力。选词造句应该正确规范，合乎汉语的习惯。从大脑记忆库中选出的词必须词义恰当、词性正确、感情色彩合适，并尽量选择口语词。造句就是把选出的词语按一定顺序排列组合造出结构完整、搭配得当、关联紧密、意义明确的句子来。在表达比较复杂的思想时，还要能够组句成段、组段成篇。

### 3. 恰当选取表达方式的能力

所谓恰当选取表达方式就是根据交际目的、场合、对象，恰当得体地进行交际，是提高交际能力的落脚点。

开发学生语言潜能、加强思维能力的锻炼和提高，应该紧紧抓住以上三个重点，也就是训练和提高学生高速、正确、恰当地进行言语编码的能力。

### 4. 善于运用声音技巧的能力

善于运用声音技巧下面还有更小的微技能，即训练学生在语流中声韵调准确无误，重音、停顿、语气语调恰到好处，语速不快不慢正常适中，以方便听者解码和理解。

我们坚持不懈地把高速组织语言内容、正确选词造句、恰当选取表达方式和善于运用声音技巧作为训练的重点，就能从总体上提高说话的能力。

### (三) 听力微技能的训练重点介绍几个辨别分析能力和联想猜测能力的方法

#### 1. 辨音辨调——辨析难音难调（原则：重点练习、成组练习）

要想让学生记住什么、掌握什么，就要设计成组的练习，重点突破。比如：

辨别z和zh：

杂技、札记；阻力、主力；姿势、知识；租子、珠子；  
负载、负债；赞歌、战歌；栽花、摘花；暂时、战时；  
总帐、肿胀；宗旨、中止；增兵、徵兵；心脏、新帐；  
国葬、国丈；造像、照相；粽子、种植。

辨别in和ing：

禁忌、竞技；林立、伶俐；禁止、静止；频繁、平凡；  
临时、零食；复信、复姓；人民、人名；水滨、水兵；  
红心、红星；风琴、风情；阴性、尽情；新颖、进行；  
新兴、尽兴；心情、辛勤；民警、警民。

#### 2. 辨别非同类词语

老师说一组词，学生说出其中非同类的词语，并且说明为什么。例如：

老师说：

大、小、长、短、快、慢、不、好(不)

眼睛、头发、眉毛、鼻子、手、嘴、耳朵(手)

苹果、梨、桃、西红柿、香蕉、橘子、葡萄(西红柿)

打篮球、打排球、打网球、打电话、踢足球(打电话)

头疼、牙疼、发烧、咳嗽、嗓子疼、鼻子不通(牙疼)

两小时、两点半、两点一刻、两点四十、两点五十(两小时)

#### 3. 辨别课文内容的异同

老师先让学生听教材中的课文(一)，接著进行问答练习帮助学生记住课文的内容，然后让学生听教师改编的课文(二)，听课文(二)之前要求学生听的时候注意课

文(二)跟课文(一)有哪些相同、哪些不同，听后进行讨论，先说相同，再说不同。例如：

课文(一)：

张正生是个年轻的老师，今天是星期日。他跟女朋友玲玲在公园有个约会。可是他来到公园的时候，玲玲在那儿等他半天了，有点儿不高兴。

玲：你看看，几点了？

张：哟，都10点了。真对不起！其实我7点半就从家里出来了。没想到等了半个钟头才上了汽车。

你看，一下车我就跑来了。你等半天了吧？

玲：可不是吗？我以为你不来了，都想走了。

张：我怎么可能不来呢？以后我提前3个小时从家里出来。我去买票吧。

玲：我一来就买了。

张：票好买吗？

玲：不好买，我排了10分钟队才买到。买了票又等了半个钟头你才来。我刚才都有点儿生气了。

张：别生气，那边有个冷饮店，我给你买冰淇淋吃。

课文(二)

今天是星期日，张征胜跟女朋友琳琳在公园有个约会。可是他到公园的时候琳琳在那儿都等他三四十分钟了。其实，张征胜早上7点钟一起床就从家里出来了。他没想到马路上车多，汽车开得很慢，8点半才来到公园门口儿。他看见琳琳不高兴了，就跑到冷饮店买来了汽水儿、冰淇淋和蛋糕，请琳琳原谅说：“你别生气！我以后一定提前3个小时出来。”琳琳看他的衣服都湿了，才笑了，说：“我来的时候，坐车的人就不多。你不知道吗？今天的约会我都等了一个星期了。”

下边说训练联想猜测的能力。

1. 完成句子：老师说句子的前半，学生说句子的后半。例如：

老师说：今天星期一，前天…… 学生说：前天星期六。

今天星期一，昨天…… 昨天星期日。

今天星期一，明天…… 明天星期二。

今天星期一，后天…… 后天星期三。

以上句子是唯一的答案，有的句子可以有多种答案，例如：

老师说：小王今天病了，所以……（他没来上课；他去医院了；他还没起床；他没去食堂吃饭；他没去参观工厂；他没跟我们去长城；他没来考试；他没参加足球比赛；他的妈妈很著急；他的父亲把他送到医院；他的女朋友来看他。）

老师说：要是明天不下雨，我们就……（比赛足球；去长城；去杨老师家；去操场打网球；洗衣服；晒被子；去动物园；在院子里种花；修一条小路；开汽车去兜风；骑自行车去郊外；去参观新飞机场。）

2. 听句子，选择下一句应该说什么：

老师说一个句子，学生在练习本上的几个答案中选择最恰当的句子。例如：

(1) 我叫山本正，

A: 她不工作。

B: 她叫大内上子。✖

(2) 我叫山本正，

A: 我家住在东京。✖

B: 她家也住在东京。

(3) 我叫山本正，

A: 我看过你的照片。

B: 请多多关照。✖

(4) 我叫山本正，

A: 我是北京语言文化大学的学生。✖

B: 他是北京语言文化大学的学生。

(5) 我叫山本正，

A: 你是哪国人？

B: 我是日本人。✖

3. 听不完整的课文，留悬念

学生听课文，在一定的地方停下来，让他们猜下面可能说什么。例如：

电梯坏了，我好不容易爬上了14层。刚要开门，钥匙不见了。我把上衣口袋、裤子口袋、书包里、钱包里，哪儿都翻遍了，还是没有。这时，只见小宝从楼下跑上来。小宝的奶奶是看自行车的王大妈。他喘著气说：……

问：你想小宝说什么？（叔叔，给您钥匙。这是我奶奶从您的自行车上取下来的。）

#### (四) 说话微技能重点介绍训练学生思维能力的方

##### 1. 组句成段

例如：《速成汉语基础教程综合课本》第3册第3课课文的第一段是：

假日旅游是贝拉最大的爱好。来北京两个月，她去过许多地方。她参观过北京世界公园，也游览过长城和故宫，还逛过颐和园和动物园。可以说，北京的许多名胜古迹都留下过贝拉的足迹。

教师把它变成孤零零的6个句子，展示给学生：

假日旅游是贝拉最大的爱好。

来北京两个月，贝拉游览过许多地方。

贝拉游览过北京世界公园。

贝拉也游览过长城和故宫。

贝拉还游览过颐和园和动物园。

可以说，北京的许多名胜古迹都留下过贝拉的足迹。

具体做法是教师跟学生一起把这6个孤零零的句子组成语段。首先启发学生思考如何把重复的“贝拉”替换或者去掉，然后启发学生替换重复的“游览”，最后恢复成原来的课文。

##### 2. 完成课文

教材里的课文都是完成式的课文，不利于训练学生的思维能力。教师把对话体的课文尽量留出“空”来，例如：第4册第2课：

艾：白老师，您家里……真……，跟……一样。

白：你喜欢……，随便……。

艾：这本……借给……，行吗？

白：这本书是……的，快……了，……看……？

艾：看不完，……差不多。

白：……。

艾：到时候……，有……，再……嘛。

白：没错。我这个……随时……。

艾：……。

白：……都说……。

艾：我还算不上，我爸爸……。他看见……，就跟……一样。他说，读……，又……，又……，……都不困。

白：不吃不喝，光……，那可就……。

艾：一点儿不……，我们国家的……比……贵多了。

比如第一句，不看下边，学生可以说出很多的句子：

- 白老师，您家里的书真多，跟小图书馆一样。  
白老师，您家里的杂志真多，跟小阅览室一样。  
白老师，您家里的衣服真多，跟服装店一样。  
白老师，您家里的花儿真多，跟花儿店一样。  
白老师，您家里的画儿真多，跟小美术馆一样。  
白老师，您家里的药真多，跟小药房一样。  
白老师，您家里的宠物真多，跟小动物园一样。  
……

如果有下句，很多句子就不合适了。只有前两个句子合适。老师跟学生一边讨论，一边讲解，这样逐句进行，直到恢复成原文。以此训练学生的创造性思维。

### 3. 模仿课文的结构说话

引导学生用课文提供的话题、结构、词语说自己想说的话，表达自己想表达的意思。

例：

和古典音乐比起来，我更喜欢流行音乐，为什么呢？

第一，流行音乐通俗易懂，旋律简单流畅，很容易记住。

第二，流行音乐和我们的生活最接近，它表达的是当代人的思想和感情，容易理解。

第三，大多数流行音乐都是歌颂爱情的，年轻人很容易从其中找到和自己相似的感情经历，比如得到爱情的幸福，得不到爱情的痛苦等等。

总之，我比较喜欢流行音乐，我收集了很多唱片，其中大多数都是百听不厌的。

教师和学生一起概括这一段的结构：

- |                |          |
|----------------|----------|
| 和……比起来，我更喜欢……。 | 是话题。     |
| 为什么呢？          | 问原因，说三个。 |
| 第一，……。         | 第一个原因。   |
| 第二，……。         | 第二个原因。   |
| 第三，……。         | 第三个原因。   |
| 总之，……。         | 总结。      |

按照课文的结构再给学生两个例子。

(1)

和上海比起来，我更喜欢北京。为什么呢？

第一，汉语普通话的发音是以北京语音为标准音的，在北京可以学到地道的汉语语音。

第二，北京是中国六大古都之一，有悠久的历史，还有很多名胜古迹，可玩儿可看的很多。

第三，北京是中国的首都，教育非常发达，有名的大学很多，教学质量比较高。

总之，来北京学习是我多年的梦想，我要珍惜这次机会，努力提高汉语水平。

(2)

和香港电影比起来我更喜欢大陆的电影。为什么呢？

第一，我正在学习汉语普通话，看大陆电影可以练习和提高我的听力和口语。

第二，看大陆电影可以了解中国文化，了解大陆人民现在的思想和生活情况。

第三，看大陆电影可以学习很多书上学不到的词语和表达方式，学到活的语言。

总之，看大陆电影有很多好处，既帮助我学习汉语普通话，又帮助我了解中国文化。

每个例子读完后都做问答练习，加深学生对结构的印象，然后老师留作业：按照课文的结构准备，第二天学生每人说一段，练习成段表达。

以上介绍了一些聆听和说话微技能训练的方法。如果了解更多的练习方法，请阅读《对外汉语听说教学十四讲》。

# 從華文教育看香港粵語和普通話的並存並用

## 一、前言

華文教育指稱東南亞國家地區的中文教育，中文作為母語教學（第一語言教學）或外語教學（第二語言教學）。馬來西亞是中國大陸、台灣、香港、澳門以外保留最完善華文教育體系的國家，從幼稚園到大專都有華文教育（林友順，2012）。本文所指華文教育主要稱說新馬地區的華文教育。

小學教育是基礎教育。小學華文教育是母語教育中至關重要的一個學習階段，語言學習理論稱為“關鍵期”，是語文學習打基礎的時期。在馬來西亞，華文教育是華人的母語教育。在華小，華文為第一語文；在學校，華語是華小和獨中的教學用語；在社會，華語是馬來西亞華人社會的共同語，也是華人的母語（洪麗芬、莊惠善，2011）。馬來西亞華小、獨中的華文課都以華語作為授課語言，值得香港中小學借鑒，逐步選擇普通話作為中文科的授課語言。

## 二、華文教育處理好方言和通語的關係

東南亞國家地區的華文教育，在創設初期，確定以華語授課（不是方言），華文和華語二合為一，做到言文一致（即學習過程中，華語的口語和書面語統一）；華語和方言又能並存並用，共生共榮。教學環境使用華語，家庭成員之間使用家鄉話（方言），各得其所，各行其是。華文教育的定位、改革與發展歷程，很值得香港借鑒，給香港小學普通話教中文（普教中）帶來深刻的啟示。

早在1920年代的初期開始，新馬地區便使用華語作為華校的教學媒介語，同時採用注音字母（後來改稱注音符號。1972年，改用漢語拼音注音）作為注音的工具（盧紹昌，1977）。採用注音字母給漢字注音，對標準華語的推廣，曾經起過非常大的作用。有分析認為，新馬地區的先輩們從現代的學校創立開始便決定採用一種非南方的方言作為教學媒介語，是十分明智，

林建平——香港中文大學普通話教育研究及發展中心十分有遠見的（盧紹昌，1977）。華文教育自從確定使用華語作為華文的授課語言，一百年來，在學校層面與華人社會層面上，華語已經成為新馬地區不同方言的華族的通用語了。

漢語有通語（普通話），也有方言。海外華人說方言，也說通語（華語），以閩、粵、客三種方言流通較廣，在當地稱為福建話（閩南話）、廣府話（以廣州、香港粵語為代表）和客家話。華語是華人的根，不能丟失；方言是家鄉祖輩的“文化遺產”，也得代代相傳。教學環境、社交場合使用華語，家庭成員之間使用方言，華語和方言各有使用範圍，各得其所，相安無事。

方言是傳統華人社會在家庭和族裔之間的主要交際用語，即使在今天，方言在華人社會的許多華人社區，仍佔有舉足輕重的地位（彭俊，2004）。為此，我們必須承認一個事實：方言維繫了華人社會的族裔文化和鄉土情誼，有其不可替代的作用。吉隆坡的華人以福建人居多，他們從小看香港電視劇、港產片，聽粵語流行曲，因而學會粵語。華文教育研討會後，祖籍福建的老師們與筆者用粵語閒話家常，感覺特親切！但是，在正式場合（如研討會），他們都說華語。

華文教育研究的學者提出，在華語教學中，要允許用方言作為教學的媒介語（當然提倡用普通話作教學的媒介語），尤其是幼稚園的學習階段，方言如果更有利於交流和學習，不妨適當使用（彭俊，2004）。方言對於學習華語的過渡作用，應當予以重視和引導。

目前，香港中小學中文科的授課語言仍以粵語為主，粵教中班多於普教中班，“一級兩制”的授課語言，宜寬容對待，“粵普並存”是過渡策略，逐步創造條件，凝聚共識，增設普教中班，循序漸進，全面落實普教中。

## 三、香港地區粵語和普通話的良性互動

拿廣州、深圳與香港相比，社會語言生活中，香港的最大特點是，粵語廣為流通。在香港，“兩文三

語”是特區政府的語文教育政策。兩文指中文和英文，三語指粵語、英語和普通話。對公營學校的中小學生，要求做到：學會中英文，學會英語、粵語和普通話。最近幾年，香港社會上有人“捍衛粵語”、“撐粵語”，甚至有人提出“寫粵語”的主張，與推廣普通話教育（如普教中）站在對立面。我們應當回歸本位，從語文教學的觀點理性討論。

### 3.1 通曉“三語”，中英並重

在港英政府年代，重英輕中。1972年，中文成為法定語文。九七回歸以來，香港粵語作為方言（也是多數港人狹義的“母語”）在社會交際場合中，沒有因普通話的普及而受到威脅。《2011年人口普查簡要報告》在〈結果概要〉中提到，粵語是（華人）家中最常用的語言，90%的5歲及以上人口在家裡用粵語交談，另外有6.3%的人口報稱能說這種語言/方言。換言之，約有96%的5歲及以上人口能說粵語，和2001年、2006年的水平相若。〈結果概要〉還提及，能說英語的人口比例，由2001年的43%，增至2011年的46%。能說普通話的人口比例，則由2001年的34%大幅增至2011年的48%。因此，粵語是香港社會流通最廣的口頭語言。只要港人家裡堅持說粵語，社會交際場合中使用粵語，香港粵語依舊保持活力，穩如泰山，不會動搖。

英語是世界上最流通的語言，是國際語言。香港作為國際大都會，作為世界金融中心，香港學生必須學好英語，保持優勢和競爭力。作為教育工作者的老前輩，吳康民先生提醒香港青年學生，除粵語外，必須能說國語，即普通話。表達思想，與人溝通，應該會寫通順的白話文（吳康民，2015）。他特別提到，香港作為國際城市，香港學生能精通英文英語，也是必須的。寄語青年學生做到“中英並重，中英並精”。論中英文的主次，中文是第一位的，英文是第二位的（吳康民，2015）。

### 3.2 守護方言，傳承文化

香港社會已呈現出多元語言文化的現象（田小琳，2012：5）。香港是一個多元文化多語並用的一個華人社會。2011年，香港人口707萬。政府統計處《2011年人口普查簡要報告》顯示，香港人口結構中，華人佔大多數（約94%），少數族裔人士約有45萬人（6.4%）。

普查結果顯示，90%港人以粵語作為慣用語言。

香港大學社會科學研究中心（2015）的調查研究結果顯示，粵語仍然是香港許多場合中口頭溝通的主要語言；香港社會日漸三語化，絕大多數的年輕人表示對全部三種香港主要使用口語（粵語、英語、普通話）有所認識。調查結果還顯示，英語仍是職場上的重要語言，尤其是書面溝通方面；結果顯示至少有27種主要或少數族群語言正在香港使用，突顯香港社會在語言使用方面的多樣性。研究報告建議，香港特區政府和社會應充分珍視社會上同時使用多種語言的環境，並視它為寶貴資源而非問題。原因是多樣語言和多元文化的環境代表香港的重要價值，並有助香港建立區域和全球優勢。

在香港，粵語是主導語言，是生活交際語言，是娛樂消遣語言，是廣播語言。簡單地說，粵語是強勢方言。香港回歸20年，形成口頭語言以粵語為主、普通話、英語為輔的語言格局，與回歸前相比，基本沒有差別。粵語根基紮實，有它生動活潑的一面，表現力強；廣府文化源自中原文化，在發展過程中，糅合南方民俗信仰等元素，富有嶺南地方色彩，因而，產生了具有香港特色的“長洲太平清醮”、“大坑舞火龍”、“潮州人盂蘭勝會”、“大澳端午遊涌”等位列國家級非物質文化遺產。這些文化遺產是我們的珍貴財富，必須傳承守護。在推廣普通話教育的同時，必須守護粵語和富有香港特色的本土文化。

香港在城市化的進程中，方言出現“汰弱留強”的競爭過程。50年代，香港新界地區普遍流通客家話（600多個村子中，客家村子佔了一半，約佔54%），客家話成為當時新界民眾的“通用語”。客家人世代代遵循祖訓：“寧賣祖宗田，不忘祖宗言。”可是，到了今天，香港客家話逐漸萎縮，年輕一代已經不會說客家話了，都向粵語轉移。香港客家人的身分越來越模糊。沙頭角位處邊境一隅，本來平靜的生活環境起了變化，導致語言使用也產生變化。有研究發現，（1）在沙頭角地區的家庭以粵語和客家話為主，大多為雙語人或者多語人，粵語、客家話、普通話、英語並存共用；（2）客家話只作為家庭語言，個別受訪者的家庭語言已經從客家話轉為粵語；（3）沙頭角客家話的使用範圍正慢慢地縮小（李嘉瑜、林建平，2015）。

據估算，香港客家人共有60萬人（包括不會說客家



話的後裔)。新老派的客家人出現斷層，中青年一代的客家人已經不會說客家話，都轉移說粵語，這是語言發展的事實。香港客家話是否能夠傳承下去，以及客家文化是否能夠繼續在港存留，已經到了“瀕危”的境地，絕對不容輕視。與其“捍衛粵語”，不如“捍衛客語”，更富有現實意義。

推廣普通話教育與保育粵方言是並軌發展的兩個平台，不是對立，也不應該互相排斥，應當“兩條腿走路”。“漢語方言複雜，推廣普通話並不廢除方言”（周有光，2001）。詹伯慧先生（1996）預示過，即使是在1997年香港主權回歸以後，香港的語言格局仍然只能是以粵方言為主導，同時由於普通話的大力推行，將會使普通話上升為僅次於粵方言的第二公共交際用語，而英語勢必退居為一種在香港使用範圍越來越窄的第三公共交際用語。拿人口普查與港大的語言調查結果相比照，詹伯慧先生的“預言”與當前的語言事實相吻合，經得起歷史考驗。

我們再次強調，方言是我們重要的文化資產，任何方言區人士都應當守護方言和愛護各自的文化，代代相傳（林建平、黃就紅，2014）。粵方言詞進入《現代漢語詞典》，比如：爆粗、大排（牌）檔、蛋撻、搞掂、狗仔隊、河粉、手信、無厘頭、飲茶等等，“入典”逐漸成為趨勢。粵方言詞進入了現代漢語的大家庭，豐富了普通話的表現力，以及打破了普通話語匯“以北方話為基礎方言”的界限，在漢語發展史上，意義重大。從這個角度看，粵方言詞作了重要貢獻，影響深遠。保育粵方言，守護廣府文化，是港人恒久不變的信念。在普通話教學中，我們應當系統整理這些粵方言詞的義項，深入挖掘其文化底蘊，通過對比，與詞匯教學有機結合，學生既學會新詞，也體會到嶺南文化、中華文化的精妙。

無論是香港地區的中文教學，還是海外的華文教學，都必須遵循語文學習的規律，都必須遵循語言習得理論的規律，妥善處理好方言和通語的關係。普教中課堂不必排斥粵語，不必禁止也不應該禁止粵語的使用，該用則用。我們應當充分發揮“粵語·普通話”雙語的學習優勢：教師適應教學需要，有意識使用粵語，範讀粵音（糾正的糾讀久；骨骼的骼讀格；門券的券讀勸）；用粵語朗讀古詩文（粵音接近中古音，語言

節律鏗鏘動聽）；教學生辨別平仄（粵語陰平調和陽平調為“平”，其他七個調類都是“仄”）；進行粵普口頭對譯的練習等等。

粵語和普通話有了良性互動，在學習上，是學生手上一把雙刃的利器，活水泉源，得心應手。

### 3.3 “普教中”是人才教育

2000年後，香港中小學自發試行採用普通話作為中文科的授課語言（粵語授課是傳統做法），也就是用普通話教中文（普教中）。這些學校多數以部分班別試行（一級設兩班）。2007年，香港中小學開設普教中班的學校約有20%。2016年7月，立法會文件顯示，大部分小學開設普教中班（超過70%），中學（初中）開設普教中班不到一半（36%）。

普教中是香港語文教學改革的一環，推動力量來自民間，大學機構做了調研，開辦培訓課程，提高教師識見，發揮普通話作為中文科授課語言的優勢。中小學（主要是小學）通過試行，取得預期的成效。研究發現，中小學生（研究對象主要是小學生）通過普通話學中文，減少粵方言詞入文，自覺地寫規範的現代漢語；有教師反映，學生寫作量增加，有話可寫，做到文從字順的要求。



普教中和粵教中在語碼使用上有根本性質的差異：在粵教中的課堂上，學生的學習活動聽、說是粵語（方言），讀、寫是現代漢語（普通話），聽說與讀寫兩種語碼，粵、普之間存有差異，學生需要轉換語碼（由粵方言語匯轉換成規範語匯）。普教中則不然，聽、說是普通話，讀、寫是現代漢語（普通話），一種語碼，學生無須轉換。現代漢語同普通話是一紙兩面的關係，說現代漢語，是指書面形式；說普通話，是指口語形式。書面形式與口語形式高度統一，能說就能寫。

我們認為，語文教學能夠處理好語言材料的“輸入”（通過聽和讀）和“輸出”（通過說和寫）的關係，學習效能就能夠事半功倍。有優質和足夠的輸入，才能保證優質的輸出，比如寫作。

實踐經驗表明，試行普教中的教師都認為，學生的寫作能力有所提升，行文表達向現代漢語靠攏，強化了普通話語感。在課程設計與教學實踐方面，一些學校總結了成功經驗。

藍田循道衛理小學（“藍循”）於2000年起試行普通話教中文（小二開始），2004年全校30班全部使用普通話教中文（小一至小六）。研究發現，學生在課堂學習表現、老師和家長意見都顯示效果十分理想，學生語文能力明顯進步。“藍循”上下一心，銳意改革，普通話教育做出成績。2006年，教統局《外評報告》評語表示：“學生運用普通話和英語能力不俗。學生普遍喜歡說話，又積極回應教師的提問和發表意見。說話流利，表現自信。”“藍循”小六學生參加全港系統性評估（TSA），中文科通過率高達90%（即90%學生達到基本要求），與全港平均通過率78%相比，成績優異。

德望學校於2000年在初中全面推行普教中，學生通過普通話學中文，達到“我手寫我口”的效果，“有助提升學生的寫作能力”。德望學校是傳統名校（英文中學），重視中文教學，校方推行“普教中”的教學方針更有效地強化學生的中文水平，因而中文科教師團隊獲得殊榮：行政長官卓越教學獎（2014/2015）。

我們堅信，香港學生在學好粵語的同時，兼善普通話，有利無弊，讀正音（粵語和普通話），寫正字，借助粵、普之間的對應規律（語音、詞匯、語法），說明學習，促進成效。普教中的基本信念是，學生通過普通話，學好中文，聽、說、讀、寫共同語碼，有利積累語言材料（輸入），增強普通話語感，便利寫作（輸出）；學生想什麼，說什麼，寫什麼。在中小學語文教學中，必須培養學生具備普通話語感，不是粵語（方言）語感；必須培養學生具備現代漢語的語感，不是“粵語入文”的語感，也不是“讀古文寫古文”的語感。

香港普通話教育是語言教育，是語文教育，也是基礎教育中，培育新一代成長並富競爭力的人才教育（林建平、謝雪梅，2015）。普教中是語文教育改革的

重要陣地，香港教育當局應當準確把握，理順關係，積極應對。

## 四、結語

海外華文教育留下200年的歷史足跡，一步一腳印，一路走來，戰戰兢兢。這些年來，海外華人依舊恪守信念：華文是華人的根，華族文化和血脈代代相傳。眼下，華文教育仍然面對缺教師、缺教材、缺語境、缺學習資源的困境，大部分國家的華文教育仍未被所在國納入主流教育的範疇，位處邊緣，還需自力更生，努力開拓。華文教育還有漫長而曲折的道路。

香港回歸以後，普通話的流通越來越廣。普教中是香港小學語文教改的重要一環。教育當局宜認清方向，把握時機，做好規劃，“兩文三語”政策落實到位，在教師、教材充裕的基礎上，有序推行普教中；過渡階段，容許普教中班、粵教中班並存並用，柔性對待。

### 參考文獻：

- 〈德望學校“普教中”鞏固學生中文能力〉。《行政長官卓越教學獎2014/2015特約專輯》。《明報》2015年7月13日。
- 洪麗芬、莊惠善（2011）。〈馬來西亞華文教育問題：華小學生寫作水平低的原因〉。《八桂橋刊》第2期，頁36-41。
- 李嘉瑜、林建平（2015）。〈城市化進程中的方言萎縮：以香港沙頭角客家話為例〉。第十三屆城市語言調查國際學術研討會宣讀論文。陝西師範大學文學院、陝西師範大學學報編輯部與南京大學中國語言戰略研究中心聯合主辦。《第十三屆城市語言調查國際學術研討會論文集》，頁105-118。
- 林建平、黃就紅（2014）。〈三言兩語談香港語言生活〉。臺灣華語文教學學會主辦、臺灣師範大學華語文教學系暨研究所承辦“第八屆海峽兩岸現代漢語問題學術研討會：兩岸四地語言與生活”宣讀論文。淡江大學臺北校園。
- 林建平（2014）。〈華文教育給香港普通話教中文的啟示〉。2014年世界華文教育論壇發表論文。馬來西亞華校董事聯合會總會。葉新田主編《2014年世界華文教育論壇論文集》，頁45-55。新紀元學院出版。
- 林建平、謝雪梅（2015）。〈香港普通話教育50年〉。第八屆全國社會語言學學術研討會宣讀論文（北京）。研討會由教育部語言文字應用研究所和北京華文學院主辦，商務印書館、語文出版社和武漢大學（中國語情與社會發展研究中心）協辦。
- 林友順（2012）。〈大馬萬人集會救華文教育〉。《亞洲週刊》第26卷14期，2012年4月8日。
- 盧紹昌（1977）。〈漢語拼音的教學問題〉。《華語論集》（1984），頁179-191。新加坡：金昌印務承印。
- 彭俊（2004）。〈華文教育研究〉。上海師範大學博士學位論文。中國期刊全文數據庫。
- 田小琳（2012）。《香港語言生活研究論集》。北京：人民教育出版社。
- 吳康民（2015）。〈寫好語體文 學點文言文〉。《明報》2015年8月29日筆陣。
- 香港大學社會科學研究中心（2015）。“香港居民語言應用、語言能力及語言態度”研究結果。2015年8月24日。網上資料。
- 詹伯慧（1996）。〈對香港語言問題的幾點思考〉。《中國語文》第2期，頁121-124。
- 周有光（2001）。〈語言生活的歷史進程〉。《學思集：周有光文化論稿》（2013修訂本），頁268-278。上海：上海教育出版社。

## 教研活動

2017年1月6日，林建平主任參加台灣高雄師範大學“第七屆漢字與漢字教育國際研討會”，宣讀論文〈粵方言中的文言字詞〉。



▲ (左起) 林建平主任、歐莉莉女士、孔惠嫻女士、彭素妮女士、張勵妍女士

2月18日，中心舉辦了第七屆普通話教育論壇，主講嘉賓為“中文教學(普通話為授課語言)專業文憑課程(PMI)”、“普通話教育文學碩士課程(MPTE)”及“國際漢語教育文學碩士課程(MTCI)”畢業學員，分別為：孔惠嫻女士(道爾頓幼稚園、PMI課程畢業生)，題目〈香港雙語環境的教學實踐：普通話教學分享(國際學校的例子)〉；彭素妮女士(MPTE第十二屆畢業生)，題目〈香港幼兒普通話的教學情況〉；歐莉莉女士(MTCI第四屆畢業生)，題目〈香港的媽祖信仰文化與國際漢語教育的關係〉。活動上，講者與出席者討論到幼兒教育、普教中、中學國際漢語課程教學等方面。



3月11日，林建平主任應東華三院馬振玉紀念中學的邀請，擔任第一屆小學生普通話演講比賽評委。



▲ 譚萬鈞校監(左) 雷志康校長(右) 給林建平主任(中) 致送紀念品

3月25日，林建平主任應賽馬會毅智書院的邀請，擔任“第十三屆全港小學普通話話劇比賽”總決賽評委。

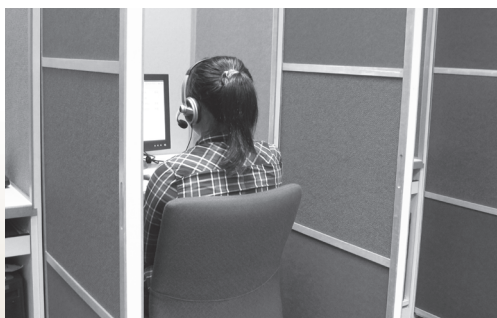


▲ 馬鞍山循道衛理小學 冠軍作品《自理達人》

4月10日，林建平主任、湯志祥教授參加澳門大學“第十屆海峽兩岸現代漢語問題學術研討會”，分別宣讀論文〈“大華語”概念下的詞匯教學〉、〈世界華語區域詞語差異之成因及其相應策應之芻議〉。

4月28日，林建平主任參加嶺南大學中國語文教學與測試中心、中國音韻學研究會合辦的“音韻與中文教學研討會”，宣讀論文〈香港粵語的文白異讀〉。

# 國家語委普通話水平測試 (PSC) 小學生普通話水平測試 (XPSC)



考試及報名日期：請留意中心網頁公布

報名方式：表格可交回或寄回至本中心（以郵戳為準），亦可透過互聯網遞交  
名額先到先得，額滿即止

## 普通話水平測試強化訓練課程 (PSCK)



持續進修基金認可課程

- 完成課程的學員，可獲中心安排參加持續進修基金認可的普通話水平測試

- 單元結構靈活，可按個人需要報讀：

初級程度：PSCK01>PSCK02>PSCK03>水平測試

中級程度：PSCK02>PSCK03>水平測試

高級程度：PSCK03>水平測試

單元編號	單元課程名稱	課時	入學試
PSCK01	普通話基礎語音訓練	60小時	不設入學試
PSCK02	普通話朗讀正音訓練	60小時	以電腦錄音
PSCK03	普通話語言表達訓練	60小時	形式進行

## 普通話科教師“語文能力評核”試前培訓課程 (LBC)

- 為應考“語文能力評核試”做準備
- 適合準備任職或現職中小學普通話科及中文科教師修讀
- 不設入學試，開課前一星期截止報名

單元編號	單元課程名稱	課時
LBC01	聆聽能力訓練	30小時
LBC02	拼音能力訓練	21小時
LBC03	口語能力訓練	30小時
LBC04	課堂語言運用能力訓練	21小時

## 普通話一級達標語音指導課程

以普通話達到一級水平為目標，通過專業的有效的語音指導，採用小班教學、個別輔導的教學方式突破語音關口，為香港學校培訓普通話口語語音達到標準程度的帶有示範性的優秀教師。

## 普通話診斷服務及正音輔導

為普通話學習者提供診斷服務，讓他們了解自己語言的弱點及缺點，並為他們提供改善意見，幫助他們提升普通話水平。

## 普通話教中文到校培訓及顧問服務

為準備推行或正在推行“普通話教中文”的學校進一步推廣培訓及觀課、教材發展等到校支援顧問服務。

## 香港中文大學普通話教育研究及發展中心

地址：新界沙田香港中文大學陳國本樓609室 電話：(852) 3943 6749 傳真：(852) 2603 7542

電郵：pth@fed.cuhk.edu.hk 網址：http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth

Facebook專頁：http://www.facebook.com/crdpe



版權所有，未經本中心同意，不得轉載